ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

S

Distr.
GENERAL

S/9738
6 April 1970
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 6 АПРЕЛЯ 1970 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь просить о распространении в качестве официального документа Совета Безопасности мой ответ на ноту Постоянного представительства Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций от 2 апреля 1970 года, которая была распространена среди членов Совета Безопасности в качестве документа S/9737 от 4 апреля 1970 года. Текст моей ноты прилагается.

Примите и пр.

У ТАН

70-07808

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянной миссии Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций и имеет честь подтвердить получение ноты Представительства от 2 апреля 1970 года.

Взгляды, изложенные в этой ноте, были тщательно изучены Генеральным секретарем, который хотел бы сообщить Представительству, что он полностью отдает себе в них отчет. Однако, как известно Представительству, Генеральный секретарь выразил несогласие с некоторыми взглядами Представительства по вопросу об использовании добрых услуг Генеральным секретарем. В этой связи позиция, которой придерживается Генеральный секретарь, была четко изложена в его письме от 7 марта 1969 г. на имя Председателя Совета Безопасности (S/9055). Генеральный секретарь считает, что в данный момент нет необходимости вновь излагать эту позицию.

Тем не менее, по мнению Генерального секретаря, было бы целесообразно обратить внимание на один из аспектов этого вопроса. Время от времени, как и в данном случае, затрагивающем Бахрейн, государства-члены Организации Объединенных Наций обращаются непосредственно к Генеральному секретарю с просьбой об использовании им добрых услуг в решении сложных вопросов. При этом они указывают, что они поступают подобным образом потому, что, по их мнению, существующие между ними разногласия могут быть решены мирным путем, если на первом этапе к их решению подойти без предания им гласности и через дипломатические каналы и что поэтому было бы нецелесообразно вносить этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности или проводить по нему консультации с каждым из членов Совета. Они выражают желание решить этот вопрос с помощью добрых услуг Генерального секретаря в обстановке полной конфиденциальности. Во всех этих случаях Генеральный секретарь, естественно, тщательно рассматривает направленные ему предложения. Если эти предложения полностью отвечают принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций и если они ни в коей мере не посягают на полномочия Совета Безопасности или любого другого органа Организации Объединенных Наций,

/...

то он всегда готов оказать помощь государствам-членам в том виде, как она запрашивается. Действия любого иного характера означали бы подрыв достойных уважения усилий этих государств-членов придерживаться основного принципа Организации, а именно - мирного разрешения споров.

В данном случае миссия добрых услуг в Бахрейне занимается лишь сбором данных. Полученные данные в должной форме будут представлены Совету Безопасности в виде доклада Генерального секретаря. Любые практические меры будут приняты после представления доклада и только Советом Безопасности.

Генеральный секретарь заверяет Представительство Союза Советских Социалистических Республик, что он всегда стремится лишь к тому, чтобы его действия полностью отвечали положениям Устава Организации Объединенных Наций.

4 апреля 1970 г.